

УДК 81-119

Плетнева Н.В.

Уральский Федеральный Университет им. Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург)

ИЗМЕНЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ УСЕЧЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

N. Pletneva

Ural Federal University named after B.N. Yeltsin, Yekaterinburg

CHANGE OF LEXICAL MEANING OF CLIPPINGS IN MODERN ENGLISH

Аннотация. Статья посвящена изучению изменения лексического значения усечений в современном английском языке. Проведённое исследование позволило выявить и охарактеризовать основные типы изменения значения усечений. В статье представлен структурно-семантический анализ некоторых усечений, изменивших значение по типу сужения, расширения, метафорического и метонимического переносов. Данный анализ усечений современного английского языка позволил предположить, что в отношении усечений возможно рассматривать изменение значения при создании усечения и изменение значения усечения в ходе его функционирования в речи.

Ключевые слова: усечение, изменение лексического значения, сужение значения, расширение значения, метафорический перенос, метонимический перенос.

Abstract. This article deals with the study of change of lexical meaning of clippings in modern English. The conducted research reveals and characterizes the main types of change of meaning of clippings. This paper deals with the structural-semantic analysis of some clippings which changed their meaning by restriction, extension, similarity and contiguity. This analysis of clippings in modern English suggests that change of meaning of clippings can be analyzed when the clipping is being created or in the process of its functioning in speech.

Key words: clipping, change of lexical meaning, restriction, extension, similarity, contiguity.

При образовании усечение так или иначе опирается на семантику полного слова [1, 212]. В связи с рассмотрением семантических особенностей усечений нам представляется важным обратиться к вопросу о соотношении значения полного слова и усечения, об изменении значения усечения по сравнению с полным словом.

Существует мнение, что «формальная редукция слова не приводит к изменениям в его семантике, которая заимствуется аббревиатурным знаком» [3, 96]. Согласно этому мнению, значение усечения тождественно значению полного слова. Тем не менее, проанализировав корпус примеров, состоящий из более 5 000 усечений современного английского языка, мы можем предположить, что в отношении усечений возможно рассматривать два аспекта изменения значения:

- 1) изменение значения при создании усечения;
- 2) изменение значения усечения в ходе его функционирования в речи.

Вначале усечения являются однозначными, постепенно они развивают свою семантическую структуру. Е.А. Дюжикова отмечает, что семантическая структура усечения развивается по тем же законам, что и у однозначных слов, следуя закону полисемии, состоящей в том, что «одна знаковая форма (или графическая последовательность) способна вместить в себя целый ряд содержаний» [2, 131].

© Плетнева Н.В., 2011.

Н.А. Соловьева приводит примеры отличия семантики полного слова и усечения, при этом значение сокращённых единиц полностью отличается от значения полного слова или пересекается с ним лишь частично. Например, усечение *afro* употребляется преимущественно в значении, отсутствующем в системе номинаций исходного слова *African*, – ‘фасон высокой пышной причёски с мелкими завитками’; усечение *gator* (< *alligator*) демонстрирует неоднократные случаи использования в шутовском значении ‘житель штата Флорида’, а не в своём прямом значении ‘аллигатор’ [4, 12].

Так, при образовании усечения может происходить расширение или сужения значения, метафорический или метонимический перенос, а также изменение коннотаций усечения.

В данной статье мы сфокусировали наше внимание на основных типах изменения лексического значения усечения. Рассмотрим некоторые примеры.

– *Dis, diss* < *disrespect*.

При образовании данного усечения сокращается конец слова (апокопа), а также существует вариант данного усечения с редупликацией конечного согласного.

Сравним значения усечения и полного слова.

Dis, diss noun & verb:

A) verb act or speak in disrespectful way towards;

B) noun disrespectful talk.

Disrespect noun & verb:

A) noun 1. a lack of respect or courtesy; discourtesy;

2. an act that shows disrespect;

B) verb trans. have or show no respect or reverence for, treat with disrespect.

При образовании данного усечения происходит сужение значения: полное слово означает «неуважение, непочтительность», «относиться непочтительно», а усечение – проявление неуважения при разговоре, при совершении каких-либо действий.

Иногда значение усечения образуется путём метонимического или метафоричес-

кого переноса. Например, метонимический перенос:

– *Bivvy* < *bivouac*.

Данное усечение было образовано усечением конца слова (апокопа), причём в данном случае процесс усечения сопровождается также суффиксацией и редупликацией.

Сравним значения усечения и полного слова.

Bivvy noun & verb slang:

A) n. a shelter, a small tent;

B) verb intrans. Spend the night in the open air without a tent, esp. in a bivvy bag; encamp with little or no shelter.

Bivouac noun & verb:

A) Originally a night-watch by the whole army. Later, a temporary encampment, usually for the night, without tents; the place of such an encampment;

B) verb intrans & trans in pass. Remain in the open air (esp. during the night) without tents, etc.

Значение усечения отличается от значения полного слова. Полное слово означает “остановку на ночь без палаток”, “бивак”, “место бивака”. Значение усечения образуется путём метонимического переноса, само усечение означает небольшую палатку. Усечение стилистически маркировано как сленг. Метонимический перенос основан на смежности в пространстве.

Рассмотрим усечение *pep* < *pepper* на следующем примере: *King shares her business hard knocks in “Lessons of a Lipstick Queen”, pep-talking wannable entrepreneurs with 10 years of anecdotes* [5, 274]. Усечение образуется усечением конца слова. Усечение *pep* используется в сочетании *pep talk* (informal) – a short speech intended to encourage somebody to work harder, try to win, have more confidence, etc.

Pep:

A) v. informal pep somebody/something up to make somebody/something more interesting or full of energy.

B) n. energy, enthusiasm.

Pepper n., v.:

1) powder made from dried berries (called peppercorns), used to give a hot flavour to food;

2) BrE a hollow fruit, usually red, green or yellow, eaten as a vegetable either raw or cooked.

V.: 'to put pepper on food'.

Pepper somebody/something with something to hit somebody/something with a series of small objects, especially bullets.

Pepper something with something to include large numbers of something in something.

При образовании усечения *pep* происходит метафорический перенос.

Усечение может развивать свою собственную семантическую структуру, становиться многозначным словом. Рассмотрим это на примере слова *indie*: n. and adj. colloq. Also indy. Abbreviation of independent n. & adj.

A) n. 1. an independent producer of films, broadcast programmes, records, etc.;

2. a musician or band whose music is recorded by an independent company;

3. deliberately spontaneous and independent music as produced by such bands. > b a person fond of such music;

B) Independent, spec. of or pertaining to an indie or indies.

Усечение образуется путём сокращения конца слова, также усечение осложняется суффиксацией.

При образовании усечения происходит сужение значения. «Независимый» – относится только к компаниям, выпускающим фильмы, записи, передачи. Значение этого усечения развивалось. Путём метонимии появилось значение 'музыкант' или 'музыкальная группа, которые записывают свою музыку в таких компаниях'. Далее, благодаря метонимическому переносу, – значение 'независимая музыка, которую исполняют музыканты, а также человек, которому нравится подобная музыка'. Также существует прилагательное *indie*. При образовании этого усечения оно было однозначным. Затем вследствие метонимических переносов у него появилось ещё три значения.

При образовании усечения оно обычно является однозначным словом. Затем по мере функционирования в языке усечение усложняется его семантическая структура, у него развиваются дополнительные значения.

Так, усечение *indie* используется в значении 'фильм, снятый независимой компанией'. Например: *Not bad for a star-free British indie about a pair of friendless 12-year-old schoolboys in the trend-crazy '80s*. [6, 27].

Усечение *indie* используется для характеристики компании, производящей средства для ухода за кожей.

Hungary's indie skin-care brand Eminence has created an addictive citrus-oil-infused lip balm that has gained an obsessive following stateside [7, 111].

Данное усечение используется достаточно часто, в значении 'независимый', относящемся не только к кинокомпаниям или звукозаписывающим компаниям. У этого усечения вновь происходит расширение значения.

В настоящее время усечения образуются и от других видов сокращений, например, нами был отмечен случай образования усечения от сращения.

Zine n. US colloq. Also 'zine'.

A magazine, esp. a fanzine.

Сращение *fanzine* образовалось присоединением полного слова к усечённому фрагменту второго: *fan* + *magazine*. Затем сращение подверглось процессу усечения, причём осталась конечная часть слова: *zine* < (*fan*)*zine*. Это можно объяснить тем, что усечение *fan* уже существует. Усечение *zine* сохраняет структурную связь одновременно с двумя словами: со словом *fanzine* и словом *magazine*. Значение усечения *zine* тождественно значению сращения *fanzine*, но при этом оно уже значения слова *magazine*.

Таким образом, можно отметить, что значение усечения может быть тождественно значению полного слова, а в ряде случаев оно отличается от семантики исходного слова. При образовании усечения может происходить расширение или сужение значения, метафорический или метонимический перенос, а также изменение коннотаций усечения. Усечение способно развивать собственную семантическую структуру и становиться многозначным словом, что позволяет предположить, что процесс усечения в современном английском языке является перспективным развивающимся способом словообразования.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Алексеев Д.И. Сокращенные слова в русском языке. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1979. 328 с.
2. Дюжикова Е.А. Аббревиация сравнительно со словосложением: структура и семантика (на материале современного английского языка): Дисс. ... д-ра филол. наук. М., 1997. 340 с.
3. Елдышев А.Н. Структура и мотивированность сокращенных слов: Дисс. ... д-ра филол. наук. М., 1985. 175 с.
4. Соловьева Н.А. Усечения в современной англоязычной прессе: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н.А. Соловьева / Пятигор. гос. лингвист. ун-т. Пятигорск, 2009. 22 с.
5. Elle. May 2008. № 273. 330 pp.
6. Elle. June 2008. № 274. 254 pp.
7. Elle. July 2008. № 275. 275 pp.
8. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2005. 1780 pp.

УДК 811.11-112

Полонская К.А.

*Московский государственный гуманитарный университет
им. М.А. Шолохова*

**РОЛЬ ПСИХОЛОГО-СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ФАКТОР
В СТАНОВЛЕНИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ
ТЕННИСНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

K. Polonskaya

Sholokhov Moscow State University for the Humanities

**THE ROLE OF PSYCHOLOGICAL AND SOCIOLOGICAL FACTORS
IN THE FORMATION AND FUNCTIONING OF TENNIS TERMINOLOGY**

Аннотация. В статье анализируются условия, определяющие превращение слова в единицу терминологической или детерминологической лексики. Предложен способ выражения константной однозначности, основанной на особом преломлении в ней трёх ведущих факторов словообразования (логического, психологического и социологического), повлиявшем на перемещение логического фактора с ведущего места на замыкающее. При формировании теннисной терминологии процесс такого позиционного перемещения позволяет выделить её из общего словарного состава английского языка, поскольку он носит универсальный характер.

Ключевые слова: лексика, термин, терминосистема, константа однозначности, логический, психологический, социологический факторы, полисемантность.

Abstract. The article elucidates the conditions defining word transformation into terminological or determinological unit of the vocabulary. We have elaborated a new method of unequivocal constant perception based on a particular interpretation of three universal word-forming factors (logical, psychological and sociological). We have determined the influence of this interpretation on the position shift of logical factor from the leading one to the end-capping. In the formation of tennis terminology, the process of position shift makes it possible to select tennis terminology out of English stock of words because this process has a universal character.

Key words: vocabulary, term, term system, constant monosemanticity, logical factor, psychological factor, sociological factor, polysemy.